

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant
Aylif n Uselmed Unnig D Unadi Ussnan
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet



Tamazdeyt n Tsekliwin d Tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n master
Tayult : Tasekla n tmaziyt

Umyi deg tmedyezt n Lwennas MATUB (1956-
1998) : Irim n usufey n kra n yiferdisen
inemyiten

Syur :
Yuba KETTAN

Slmendad n
Massa Lynda OUATAH

Inesyuma :
Aselway : Mass Salim AYAD
Anemhal : Massa Lynda OUATAH
Amekyad : Mass Karim OULEBSIR

Aseggas asdawan
2016/2017

Agzul

Tazrawt-nney terza tasleđt tazeynumyi deg tmedyezt n Lwennas Matub, yiwet gar tmedyazin timiranin n Tmurt n Leqbayel, tin yuyen amđiq deg taggayt n tsekla timaweyt yettwalyen. Iswi agejdan n tezrawt-a d asnekwu n kra n yiferdisen inemyiten deg sđis yisefra i nefren.

Deg leqdic-nney neđfer tizri n tzeynumyi i d-yesbedd Gilbert Durand. D tarrayt i yettnadin yef yal aferdis anumyi, d udrig ney d aflalay, deg kra n uđris aseklan.

Asnemmer

Abuddu

Agbur

Tazwert tamatut:.....07

1. Assisen d yiswan n usentel.....10
2. Timental n ufran n usentel.....11
3. Tamukrist11
4. Turdiwin12
5. **Amur amezwaru: Tezri akked tesnarrayt13**

Ixef wis sin : Tizri.....14

1.Tabadut n kra n tnaktayin.....15

1.1. Ullis15

1.2. Umyi : kra n tbadutin n wumyi16

1.3. Tagmuzart n wawal umyi16

1.4. Tamacahut.....18

1.5. Taqsiṭ.....18

1.6. Taneqqist.....19

2-Amgired gar wumyi, tamacahut akked teqsiṭ.....19

3. Kra n yittewlen yemgaraden gar wumyi akked tmacahut deg tmetti taqbaylit tamensayt.....20

3.1. Tamacahut.....20

3.2. Umyi.....20

4. Tiziyin i izerrwen umyi21

4.1. Tasnumyi:.....21

4.2. Tazeynumyi:..... 21

4.2.1. Kraḍ n yisudaf n tzeynumyi:.....	22
4.2.1.1. Aflali.....	23
4.2.1.2. Talmadit.....	23
4.2.1.3. Asiyi	23
5. Tiwuriwin tigejdanin n wumyi.....	24
6. Tisekkiwin n wumyi.....	24
6.1. Tasekka tamezwarut: axlaq n ddunit d uxlaq n yiluten.....	24
6.2. Tasekka tis snat: Umyiten n usnulfu ney n tadra n umḍal.....	25
6.3. Tasekka tis kraḍ: umyiten n tectelt.....	26
6.4. Tasekka tis ukuz: umyiten yerzan tudert deffir n lmut ney ullisen taggara n ddunit.....	26
7. Umyi akked usekkir	26
Ixef wis sin : Tasnarrayt.....	28
Tazwert	29
1.Tasnarrayt n leqdic.....	29
2.Assisen n wammud.....	30
Amur wis sin: Tasleḍt n wammud.....	32
Tazwert.....	33
1. Irim n usufey n kra n yiferdisen inemyiten deg kra n yisefra n Lwennas Matub.....	33
1.1.Tasekka tamezwarut d tin yerzan axlaq n ddunit.....	33

1.1.1.Awal yef wumyi “ANZAR” akked tewsit n uxlaq n ddunit.....	34
2. Iwudam inemyiten i nufa deg sdis n yisefra i nezrew.....	48
Taggrayt tamatut.....	50
Ummuy n yidlisen.....	52
Amawal	55

Tazwert tamatut

Aṭas n yinegmayen akked yimazrayen, d Imaziyen ney d iberraniyen, i iqedcen yef tsekla tamaziyt s umata, ladya yef tsekla taqbaylit, annect-a yef waṭas n tmental gar-asant tid n temhersa, n tewnafit, ubeyyen ney n tririt yef kra n ugemmir...

Deg leqdicat-a ad naf wid n tesdawit d wid yeffyen i tesdawit, yal annar amek i d-yefka tibatutin akked taggayin yerzan tasekla-ya.

Akken i nger tamawt yef ugram akked ussismel n tewsatn tiseklanin deg tsekla tamaziyt anagar Djallaoui deg udlis-is *Tiwsatin timensayin n tsekla tamaziyt* (2007) i yessesmelen umyi d tawsit tamensayt deg tsekla taqbaylit.

Akken i nettwali, ad ne3reḍ ad d-nefk kra n yisteqsiyen ara yeksen cwit n tallest yef wugur-a:

Ma d tidet dya Imaziyen ur sein ara umyiten am wakken i d-yenna H.Basset, (1920: 304) : « *ulac umyi anagar asekkir* »?¹

Ney ahāt imallasen ttalsen-d ullisen inemyiten war ma zran, yur-sen d ullisen imagnuyen ney d timucuha kan d tiherfiyin imi ulac tasniremt tusdidt ney xas tella ad tt-naf d tamerwayt, yal tamnaḍt amek i tettsemmi i wullisen i d-tettales?

Bounfour, i d-yebder A.Ameziane (2014: 45), yenna-d dakken tugti n yismawen i yettwasqedcen i wakken ad d-yemmel tamacahut deg ugraw amazyawal yur-s anamek, yal isem yemmal-d kra n twuri, ma yemgarad almi i temgarad twuri.²

¹ « *Chez les Berbères, nul mythe, rien que le rite* »

² « *Ainsi, analysant la terminologie utilisée pour désigner le conte à travers les groupes berbérophones, Bounfour conclut que la diversité terminologique est porteuse de sens.* »

Gar useggas 1920 d useggas 1921 Léo Frobenius yessizreg-d yiwen n wammud n tmucuha tiqbayliyin, i d-ygmmer deg Tmurt n Leqbayel deg 1914, i ilan azwel « *Récits populaires des kabyles* ». Deg usuned amezwaru n wammud-a ad naf amazrar n yiḍrisen i ilan azwel « *Les mythes de la création et de la représentation du monde* », iḍrisen-a d umyiten i d-yettawin-d yef uxlaq d ugenses n umaḍal deg Tmurt n Leqbayel.

Ammud-a yettwasizreg-d s tutlayt talmant, maca iḍrisen iybula i d-yegmer ur d-ffiyen ara. Gar useggas n 1995 d useggas 1998 Mokrane Fetta yessuyel-d ammud-a seg talmant yer tefransist. Aseybel n wamud-a yella-d syur A. Roth akked C. Bréteau deg yiwen n umagrad i ilan azwel « *Essai de validation des mythes de Frobenius* » », i d-yeddand deg yiwen n ukaram uzzig i ilan azwel “*Léo Frobenius et les contes Kabyles*” i d-yeffyen deg tesyunt tis 26 n *Tsekla taerabt tamaziyt*. Leqdic-a d tbut d akken Imaziyen lan umyiten.

Tamedyezt tettuneḥsab d tawsit tamensayt am wumyi, maca tamedyezt d tawsit tamensayt tamirant, tura, tettwasesekel deg yidlisen yerna tettwaley deg wallalen n taywalt.

Deg wayen yerzan tamedyezt tamirant tettbin-d deg kraḍ n yiskaren: tamedyezt yettwaseseklen, tin yuran akked d tin yettwalyen.³ Tettwasesekel s ufus n yinegmayen akked yisdawanen, tura s ufus n yimediyazen akked yimediyazen-icennayen yakan, cnan-tt yimediyazen-nni yakan ney icennayen-nniḍen, tettwaley deg tesfifin, deg yiḍbsiyen, deg yimaṭṭafen, deg tilizriyin...

Tamedyezt Lwennas Matub ula d nettat tamedyezt tamirant, akken i ttessesmel Ouatah L. deg tezrawt-is n Magistar (2012:10) tuy amḍiq deg tsekla timaweyt yettwalyen.

³ K. Bouamara, « *Où en est actuellement la littérature algérienne d’expression amazighe de Kabylie ?* » N° 140, 2007.

Llant yakan tezrawin i yemmugen yef tsekla timaweyt yettwalyen, ladya yef tmedyezt yecnan, nezmer ad d-nebder kra n yimediyaten : Tassadit Yacine teqdec yef tmedyezt n Lounis Ait Menguellet (1990) akked tmedyezt n Chrif Kheddami (1994). Youcef Nacib yeqdec yef tmedyezt n Cheikh Nouredine (1998) akked yef tmedyezt Sliman Azem. Allaoua Rabehi yeqdec yef tmedyezt Lounis Ait Menguellet (2009), M'hammed Djallaoui yura yef tmedyezt Lounis Ait Menguellet (1996-2003). Kahina Flici tga tazrawt n nnig turagt yef tmedyezt Lounis Ait Menguellet (2011). Rachida Fitas tga tazrawt n nnig turagt yef tmedyezt n Lwennas Matub (2011). Lynda Ouatah tga snat n tezrawin yef tmedyezt n Lwennas Matub, yiwen tazrawt n turagt (2002), tayed tazrawt n nnig turagt (2012). Rnu yur-sent yiwen n udlis i d-yessufey Yalla Seddiki (2003) ideg yesseskel tuget n yisefra n L.Matub akked d kra n yisefra ur yecna ara. Nezmer dayen ad d-nernu d kra n yidlisen, tidiwenna akked temlilyin i d-yettmeslayen yef tudert, amacwar n Matub akked umennuy-is yef tmagit, yef yidles akked tyarma n Tmazya d Tmurt n Leqbayel.

Akken i d-nenna, tuget n tezrawin-a fkant azal ugar i usiskel n yisefra n L.Matub akked tmeddurt-is, anagar Outah L. i igan tasleḍt i usentel n tmettant d usirem, akked sin n yimagraden n M.A.Salhi : "*Le discours féminin dans la chanson de Matoub : analyse de cinq chansons, 1997*" akked « *Esquisse d'analyse de l'univers de la douleur dans la poésie chantée de Matoub Lounes* ». (2007)

Nger tamawt deg kra n yisefra n Matub, ugetn iferdisen inemyiten, ama d iyersiwen inemyiten am *bururu, izem, tiyirdemt*, ney iferdisen yerzan isekkiren am *Tislit n Unzar*.

Γef wannect-a i nebya ad neg tazrawt-a ad neereḍ ad d-neglem akked ad nessismel iferdisen-a inemyiten deg tmedyezt n L.Matub. Nefren sḍis n yisefra deg tmedyezt n L.Matub iyef ara neg tazrawt-nney: *Ifis, Tiyri n yidurar, Tamurt-iw, A Tarwa n lhif, Regard sur l'histoire d'un pays damné, Amgazi*.

Deg wayen yerzan tasekla taqbaylit, A.Ameziane (2014:177) yenna-d imyura iqbayliyen imiranen ttagmen-d seg kra n tewsatn tiqburin, ttaren-tent d timiranin ilmend n yiswan yemgaraden. [...] Imyura-ya ttalsen tira i yiḍrisen ney i kra n yibruyen seg yiḍrisen n tsekla timaweyt am tmucuha, ileqqiden n wumyi akked yinzan.⁴

Deg umagrad i d-yessufey deg useggas (2006:20-28), A.Ameziane yenna-d dakken tamedyezt tamirant tettagem-d s waṭas deg tsekla tamensayt.⁵

L.Matub yettuneḥsab d amedyaz-acennay amiran. Segmi i neyra tamedyezt-ines, iban-aḡ-id am wakken yella deg-s kra n yibruyen yemgaraden seg yiḍrisen n tsekla timaweyt am yinzan, timucuha, umyiten, maca nekkni nefka azal ugar i yiwen kan n uferdis, wagi d umyi i yuyen amḍiq deg tesnumyi i yef neereḍ ad neg tasleḍt deg yixfawen i d-iteddun.

Tamedyezt n L.Matub akked yisental iyef i d-tettawi tettbin-aḡ-d zun d taqsiḍt ideg i d-yettusuyel Umezruy n Tmazya, n Lezzayer, n Tmurt n Leqbayel ula d kra n tedyanin n umaḍal.

Yugem-d dayen seg tgemmi tamyardant, am usefru n Boris Vian *Le Déserteur*, asefru n Arthur Rimbaud *Le Dormeur du val* ayen i d-yugem yemsasa-t yer yidles-ines iwakken ad yefk i tmentilt-is aseggiw amyardan, i wakken ad ijerred tamentilt-is deg umiran akked tetarit.

1. Assisen d yiswa n usentel

Asetel n tezrawt-a d asnekwu n kra n yiferdisen inemyiten deg sḍis n yisefra n tmedyezt n Lwennas Matub.

⁴ « ..Les écrivains kabyles contemporains se réapproprient et réactualisent, à des fins diverses, certains genres anciens. [...] En effet, on reprend à foison des textes ou des bribes de textes issus de la tradition orale. Il s'agit essentiellement de fragments du conte merveilleux, de motifs du mythe ou encore de proverbes... ».

⁵ « La nouvelle poésie s'inspire très largement de la littérature traditionnelle ».

Iswi n tezrawt-a d-nesnekwu iferdisen-a inemyiten ad neered ad tennessismel deg tsekkiwin tinemyitin ilmend n tsensekka tanemyit n Jean-Pierre Giraud ara d-nessisen deg tarrayt n leqdic.

Tazrawt-nney ad tay amdiq deg tayult n tsekla timaweyt yettwalyen yettwaseseklen.

I wakken ad nessiwed ad neg tazrawt-nney akken iwata nebda-tt yef sin n wamuren.

Amur amezwaru deg-s sin n yixfawen, ixef n tesnarrayt akked yixef n tezri. Deg ixef n tesnarrayt ad d-nawi awal yef tarrayt n leqdic. Deg yixef n tezri ad d-nemmeslay yef tezri ara nedfer, ad d-nessegzi kra n tnaktiyin akked ad nessisen tasensekka tanemyit i nefren.

Amur wis sin yerza tasledt n wammud. ad d-nawi Awal yef wumyi “ANZAR”, ad nessegzi deg-s amek yuddsen iferdisen inemyiten deg tmedyezt n Matub akked yiwudam inemyiten i yellan deg-s.

Deg taggara n tezrawt-nney ad d-nefk tasemlilt n leqdic-nney, igmad iyer nessawed akked tmuyilwin i d-nessumer.

Ad nfak leqdic-nney s tjeñad, ummuy n yidlisen akked umawal

2. Timental n ufran n usentel

Timental i ay-yessawden ad nefren asentel n “*umyi deg tmedyezt n Lwennas Matub*” d tidersi n leqdicat i yemmugen ama yef tmedyezt n Lwennas Matub ama yef wumyi deg tmedyezt taqbaylit, rnu yur-s azal n wumyi i uyen amdiq d agejdan deg tmedyezt tamirant.

3. Tamukrist

Imi imyura akked yimediyazen Iqbayliyen imiranen ttegmen-d deg kra n tewsatin timensayin n tsekla taqbaylit, ama d umyiten, d timucuha ney d inzan,

ttaren-tent d timiranin ilmend n yiswan n yal amyaru (A.Ameziane, 2014:177), rnu yur-s, umyi d yiwen gar tenfaliyin timezwura n tegzi talsant; talya tanumyit i d talya tamnettut n unelli alsan, d nettat i d tadra n yal tamedyezt, n yal tasekla (F.Guirand, 2008:02); segmi i d-nules amezruy n wumyi d tezrawin i yemmugen yef-s, tamedyezt n Matub d leqdicat i yemmugen yef-s, iban-aḡ-id usetqsi agejadan d aniwi umyiten neḡ aniti tisekkiwin n wumyiten i nezmer ad naf deg tmedyezt n Matub?

Umyiten-a, llan d ullisen deg tsekla timawit. Segmi i ten-yesseqdec Matub deg yisefra-s, qqimen s talya akked twuri tidranin neḡ bedden merra tawuri akked talya?

4. Turdiwin

Llant aḡas n tsensekkiwin tinemyin i d-sbedden imassanen n tayult, yal tesensekka yur-s tisekkiwin-is, mgaradent neḡ nuzant ar tiyaḡ, s cwiḡ neḡ s waḡas. Tsensekkiwin-a nezmer ad tent-nesnes yef yal umyiten n yal aḡref n yal tasekla.

Yef wannect-a, nezmer ad d-nini d akken llant aḡas n tsekkiwin tinemyitin deg tmedyezt n Lwennas Matub.

Gar wumyiten-a, nezmer ad d-nini dakken llan wid i mazal ṭṭfen deg talya-nen akked twuri-nen tamezwarut, llan dayen wid i wumi i ibeddel Matub talya akked twuri.

Amur amezwaru :

Tizri akked tesnarrayt

Ixef amezwaru : Tizri

Tazwert

Leqdic-nney d tazrawt tasnumyant n kra n yisefra deg tmedyezt n Lwennas Matub.

Deg tezwart-nney ad neereḍ ad nessideg deg tmedyezt n Matub (deg kra n yisefra) umyiten, ad ten-id-nessegzi rnu yur-s ad neg tasensekka n wumyiten deg-s.

Yef wannect-a yessefk fell-aney ad d-nesbadu kra n tmiḍranin am wumyi, tamacahut, taqsiḍt, taneqqist acku d tiwsatin i yuḗan yer wumyi, yerna ttemyekcament gar-asent, ladya deg tsekla timawit, Imi tazrawt-nney tuy amḍiq deg tzeynumi, ihi yessefk fell-aney ad d-nesbadu tizri-ya akked yisudaf-is.

1.Tabadut n kra n tnaktayin

1.2. Ullis : Tuget n yimussnawen mtawan d akken tuget n wumyiten deg tadra-sen d ullisen, am wakken i nufa deg *Dictionnaire des mythologies* (1981), nettwali dakken yelha ma nefka-d tabadut, xersum d tawezlant n wullis.

Ilmend n Genette, irem n wullis deg-s kraḍ n tnaktayin yemgaraden :

- Yemmal-d inaw i ilan talya n tinawin timullisin « talya-s tettili d inaw animi ney yuran, i ilan tawuri n wallus n kra n tedyant ney amazrar n tedianin ».
- Yesea dayen anamek n umezruy, yemmal-d amseḍfer n tedianin timilanin ney tisugnanin iyef d-yettmeslay yinaw-a
- Dayen, yesea anamek n wallas, yemmal-d igi n wales s timmad-is⁶

⁶ Oulebsir K *Eléments de mythologie Kabyle : Collecte et essai de validation d'un corpus de mythes*, 2008, sb.29.

Awal ullis yekka-d seg umyag « lles », azar-is \sqrt{LS} , anamek-is « ħku » ney « eiwed » yekka-d seg tantala n Yimucay.

Deg wullis ad naf atas n tewsatın, gar-asant : umyi, tamacahut, tadsit, taneqqist.

1.2. Umyi : kra n tbadutin n wumyi

Ugtent, yerna mgaradent tbadutin yef tnakti n wumyi, yef wannect-a yenna A. Siganos (2008 : 85) dakken yuær nezzeh ad d-nefk tabadut ney tbadutin n yirem iyef ula d Igrigiyeen n zik tikwal ur t-seqdacen ara akken iwata, iyef dayen tasut yezrin tessuget aseqdec-is ama deg wayen yerzan anamek ama deg wayen yerzan tayulin n tmeddurt n yal ass. Maca annect-a ur ay-yettili ara d ugur ney d asergel i wakken ad d-nebder krant badutin: Umyi deg unamek n tilawt tasnalsant, assay yellan gar wumyi akked ules, mtawan yef unamek-is merra yinegmayen : Cassier, L. Strauss, Eliade, Dumezil, Vernant, Detienne, Durant. Annect-a yeldi tawwurt i leqdicat yef wassayen gar wumyi akked tsekla ladya deg wannar n tsekla

1.3. Tagmuzart n wawal umyi

Umyi yekka-d seg wazar agrigi *mythos* i yesnamken deg tadra-s, netta d *logos*, « Asiwel ». Tagetnamka n uzamul d wumyi i d-yeqqaren yal tayawsa (tayawsa akked unemgal-is), deg yiwen n wullis i ilan azal yettunehsab d tamsirt. Acku, awal umyi yettwaseqdec ass-a deg unamek n « asugen » d « aneylan », dayen deg unamek yettwasnen yur yimassanen n uyref, imassanen n tmetti d yimazrayen n tesredt dakken d ansay uyris, d timzikent timnettit, d tamudemt d amedya i wiyad (Eliade,1963 :11). Amazray arumani n tserdin Mercai Eliade yefka-d tabadut d tayezfant n wumyi, yef wakken i d-yenna yettwali-itt d tin yemden acku d tyezfant yerna tjemmel-d tuget n yiferdisen yerzan umyi, ad neered ad tt-id-nessegzi deg kra n tefyar:

Umyi yettales-d tadyant tuyrist, yettawi-d yef tedianin i yeḍran deg wakud amezwaru, akud afuktan, n “yibedduyen”. S wawalen-nniḍen, umyi yettales-d amek, ilmend n tneffusin n tigmisin tiḥlangamanin, kra n tilawt terza-d yer tudert, tezmer ad tili d tilawt tummidt am umaḍal, ney kra kan n yibruyen am Tegzirt, kra n yimyī, tikli n wumdan ney tasuddut. Umyi yettmeslay-d kan yef wayen yeḍran d tidet, yef wayen i d-ibanen s wudem ummid. Umyi yetteglam-d amek i d-ilul wuyris deg umaḍal, dayen i yesbedden tudert n Umaḍal, ayen i t-yerran i yemmug ass-a. Imusnawen n tmedyezt rran yur-s lwelha acku yettbin-d deg umeslay, umyi yettuneḥsab d amur deg unagraw anmedyaz. (Brunel, 1996:125).

Ma d Jolles yessismel-iten deg wayen iwumi isemma « *talyiwin tihērfiyin* », anamek-is d talyiwin tudrigin, tirudmawanin, timegruyin, adegnsent deg yidis n tsekla akked deg tesnalest n yal ass. (Yebder-it-id A.Ameziane, 2014:110).

Guirand (2008:02) seg tama-s yettwali d akken umyi d yiwen gar tmeskanin timezwura n tegzi talsant; talya tanumyit i d talya tamnettīt n unelli alsan, d nettat i d tadra n yal tamedyezt, n yal tasekla. Umyi d tidmi i yettgensisen iman-is, tettaeraḍ ad d-tessegzi s umeslay iḥulfan ilqayenen n yimdanen. Ilmend Guirand, tasnumyi tettaeraḍ ad teg anermis, mačči kan gar-aney akked yiman sari n yigduden, maca dayen d leqḍicen unnigen n yimediyazen n tmura merra.

Deg wayen yerzan tazeynumyi, Durand, (id-yebder Siganos, 2005:88), yessegza-d umyi zun d anagraw n yizumal, n yimzenziyen n tsekkiwin timezwura, d anagraw i yettwasuddsen deg wullis mi ara t-yessismel umzenziy.

Akken i nger tamawt iban-ay-id dakken ugtent tbadutin i d-yattawin yef tnakti n wumyi, maca ur mgaradent ara s waṭas, llant kra ttemseḍfarent, llant kra d tuzzigin ilmend n tayult n uzraw. Tibadutin-a tteeraḍent ad ay-d-seknent d akken umyi yemgarad aṭas yef wullisen-nniḍen, imi inaw anumyi yettuneḥsab d

allas, rnu yur-s agama n wumyi d uzzig, acku ila assay udran akked wuyris; deg wumyi tettili tidet tuffirt i yerzan Amayrad akked Fsici ur yezmir yiwen ad yessenyes. (Siganos, 2005:88).

1.2.Tamacahut

Ad nesserwes gar umyi, tamacahut akked teqsiḍt i wakken ad negzu akken iwata agama n wumyi acku yal yiwen seg wullisen yur-s assay d twuri-s i yemgaraden seg wullis ar wayeḍ .

Xas akken tamacahut tban-d zun d tawsit seg tasut XVII, ladya seg XVIII (timucuha tifelsafiyin), maca deg tallit talemast i deg tmacahut tban-d deg tutlayin tiruzzilin .

Send ad tuyal d tawsit taseklant d timanit, tamacahut deg tadra-s tettuneḥsab d tanfalit tamensayt n kra n tikti timawit i d-yezwaren talalit n “tsekla” yuran .

Tamacahut send kulcci dayen i ttalsen am teqsiḍt, xas akken tamacahut tettwakref s tira maca tseεεu dima tudert tanimit timziregt yef tira.

Ilemnd n kra n yimeskaren, tamacahut tlul-d seg tatut tafrayt n uttwel aserḍan d wuyris n wumyi, seg wannect-a tamacahut tettuneḥsab zun d umyi yehtutin.

1.3.Taqsiḍ

Deg tallit talemast deg Lurup i d-banen wawalen “tamacahut” akked “taqsiḍ” deg tmawalt n yal ass.

Taqsiḍt, ney irem-a yekka-d seg tlatinit ila anamek ayen i ilaqen ad t-yren.

Awal n teqsiḍ ila atas n yinumak deg tsekla n Yimaziyen. Merolla tenna-d d akken tettales-d tidyanin n tidet.

Ma yella yer Leqbayel awal-a yekka-d seg teerabt, maca mačči seg “*lqissa*”, maca seg “*leqsida*” i ilan anamek asefru ameqqran.

1.4. Taneqqist

Awala-agi yekka-d seg tlatinit *FABULA*, anamek-is ullis, seg umyag *Fari*, anamek-is ameslay .

Yer FROBENUIS (1995:20) taneqqist d ullis yeččuren d tamesla akked usaren I nezmer ad d-nales i tidfi deg yal akud deg wass.

Yezmer ad d-yexleđ deg-sen isental-nnđien yemgaraden yef wid i d-iħekkun yef yiyersiwen. Wid i ten-id-yettalsen zemren ad asen-rnun kra n yiferdisen ara ten-yerren d imedyaten.

Tineqqisin id-yejmeε Frobenuis seant sin n yismawen: “akulas” asget-is “*tirkulin*”, akked “*taħkayt n lewhuc*” asget-is “*tiħkayin n lewhuc*”.

2-Angired gar wumyi, tamacahut akked teqsiđt

Deg tmacahut, s umata, ad naf tinmegliwin tinmettiyin d wayen yerzan tafrit, ma yella deg umyi ad naf tinmegliwin deg wayen yerzan amađal, amadwan ney agama.

Umyi adran yettawi-d s telqay yef wayen yerzan merra tudert n umdan, yeččur d uyris, dayen ur nettaf ara deg tmacahut .

Ma yella deg teqsiđt, d aressi-ines deg umezruy i izemren ad tt-yessemgired yef umyi, acku xas akken tikwal tesseqdac amdawan ilan iswi agejdan d asumer n kra n wudem ney tagnit tamudemt i izemren ad teejeb i wiyiđ ney ad ten-tsiweđ ad serwasen iman-nsen yur-sen, ad asen-tuyal d amedya .

Maca ulac d acu i yefsusen, layda ticki tilisa ur banent ara gar umyi akked teqsidt , larya mi ara yili umyi mačči d win n beddu , deg-s iwudam mačči d iluten, yerna deg yiwen n wakud, xas tikwal ur iban ara, maca ur yebeid ara yef wakud anmazray.

3. Kra n yittewlen yemgaraden gar umyi akked tmacahut deg tmetti taqbaylit tamensayt

3.1. Tamacahut

- deg-s ad naf tinfaliyin n tazwara akked tid n taggara.
- iwudam-is d imagnuyen, d imdanen ney d iyarsiwen yessedhacen.
- deg d asugnan, war assay d tilawt.
- war assay d tilalin tinmettiyin am yisekkiren.
- yettuneḥsab d asugnan sari.
- war assay d wuyris.
- yur-s tawuri n usedhu.
- ttelsen-t deg uxxam.
- timucuha tifuktanin d tilawin kan itent-id-yettalsen.
- sumata, allas ur t-id-yeṭṭafar ara uyfinaw.

3.2. Umyi

- ulac deg-s tinfaliyin n tazwara akked tid n taggara.
- iwudam sumata d illuyen ney d imdanen i lan tumast tuzziqt.
- nezmer ad naf adeg ideg ḍrant tedianin.
- kra n wumyiten lan assay d usekkir.

-tidyanin n wumyi ttuneḥsabent d tidet.

-umyi yettuneḥsab d uyris.

-tawuri-s d asegi.

-allas yettili deg yixxamen .

-ad naf deg-s ayfinaw.⁷

(nekkes-it-id seg temsirt n K.Oulebsir, 2013-2014).

Frobenuis iwekked-d d akken deg tmetti taqbaylit d umyi i yellan d awessar ugar yettuneḥsab d ayla n yigensasen, ma yella d tamacahut, i yellan d tamirant yef wumyi, d ayla n uyref. (Dujardin, 2003: 9)

4. Tiziyin i izerrwen umyi

4.1. Tasnumyi

Ilmend n F .Girand (2008-02) awal tasnumyi yur-s n yinumak:

Temmal-d tagrumma n wumyiten akked teqsiḍin yerzan kra n tesreḍt, temmal-d dayen tazrawt tarrayant akked temserwest n wumyiten yemgaraden i wakken ad sbedden anamek, tadra, amhaz ney assayen

4.2. Tazeynumyi

Tuy amḍiq deg unnar n uzyan amaynut, yesnulfa-tt-id G.Durant yessiley-d irem-a seg tmudemt n tzeyniman n CH.Mauron. Awal-a iban-d deg udlis n ufelsuf agernbolis, seld n *Structure antropologique de l'imaginaire (1960)* akked *Le Décors mythique de « la chartreuse de parme » (1961)*. Maca bexlaf tazeyniman ideg kra n unekmar yettwasnas yef kra n tyawsa, deg tzeynumyi d asnas n kra tyawsa yef tyawsa-nniḍen, d tayuri n uḍris seddaw n tiḥ n wumyi ,

⁷ Nekkes-it-id seg temsirt n K.Oulebsir, 2013-2014.

ullis s wullis-nniḍen. Ilaq ad d-nesmekti d akken Brunel i ay-d-yennan d akken amyarū yettales i wullisen imensayen maca yesseqdac-iten, yettbeddil-iten akken i s-yehwa, yesḥa ula d azref ad asen-yernu inumak imaynuten. (Brunel, 1992 : 46-49).

Iswi-ines d ayen i yessugun umdan. Ilmend n Durand ayen i yessugun umdan d umyiten igejdanen adranen i t-yesbedden, nettaf-it deg yal leqdic aseklan.

Yenna-d yef wumyi, deg udlis-is “*Le decors mythique de la chartreuse de parme*” d akken tasekla, laḍya ullis angalan ttuneḥsaben d tasga n wumyi.

Tazeynumyi tettak azal ugar i umyi adran. Umyi-ya, segmi yemhaz deg kra yidles yuḡal yuḡ amḍiq deg udlis-nni, yennulfa-d iwakken ad yezdi gar umyi udmawan s timmad-is akked d wayen iressan deg wallay n wumdan (Brunel, 1992 :48).

Tazeynumyi n Durand tessers tiḡ yef wallas n wumyi it-yessemgiriden yef wullisen-nniḍen, imi dayen i t-yettaran d tawudemt tadrant. Yettwali deg tzeynumyi dakken yal « ullis » aseklan, maca dayen deg tenfaliyin-nniḍen am uḗawan, amezgun, asuney...Ḡur-s assay yeḡhed d wumyi. Umyi ad yili, ney yezmer ad yili sumata, d tawademt timsirewt n yal ullis, yettewsiley s yimzenziyen, tisekkiwin timezwura timnettiyin n fsici n umdan amiran, n fsicinney. (Benhaimi, 2007:5-6). Chauvin D. Walter PH. (2005:07) ssiḥnen-d tazeynumyi d akken d tizri i yessenkaden deg uḍris yal aferdis anumyi, ama yettbin-d ama d udrig. Tettnadi deg uḍris leḡerra-t akked yiferdisen inemyiten i yezzuzer umeskar deg uḍris-is. Umyiten-a d leḡerra-t i nettaf deg uḍris ney deg usefru.

Mi ara nesdakkel umyiten-a ad ay-d-ttban tikti tamatut yef wayen i yessugun umeskar d wayen i t-yezririn.

4.1.2. Krađ n yisudaf n tzeynumyi

P.Brunel yenna-d d akken isudaf-a (Aflali, talmađit, asiyi) yettwali-ten d tumanin d timaynutin, tikwal dayen ur nettaraju ad d-yeđru, yef wannect-a ur ilaq ara ad ayen amđiq deg unnar n yilugan imatuten. Yessegza-d d akken assismel i yesbedd, id-yessumer, iswi-ines agejdan d aggay n kra n tafat akked usbeddi n uskar n tesleđt aseklan, ayen iwumi i isemma tazejnumyi (BRUNEL ,1992:72).

4.1.2.1. Aflali

Deg usađuf-a d asekyed ara nesseyed abini n wumyi deg kra n uđris, war ma neħseb wid i yessayen.

Leqdic n umserwes d akez n umyiten akked usnimek-nsen, yef wannect-a ur ilaq ara ad nettu d akken umyi yessefk “*ad d-yesnulfu*” tadyant.

4.1.2.2. Talmađit

Tanakti-ya tesnamak tefses n umsasa akked uzbu n uferdis anumyi deg uđris.

Akaz akked uktazal n uzbu n uzenziy i yellan s timmad-is d umyi tettuneħsab d amecwar i yesεan azal agejdan deg usađuf-a; yef wannect-a yessefk ad nesserwes ađris-nni yer uzenziy n wumyi amezwaru, i d-yennulfan d amezwaru.

4.1.2.3. Asiyi

Deg usađuf-a tilawt n umyi ilaq ad tili d taflalayt. Tettuneħsab d adda i tesleđt n uđris anumyi xas tikwal yettili d udrig, maca ilaq ad yizmir ad yefk tafat i uđris. Yezmer ad yili d azwel, ney d tanfalit deg tazwara n uđris. Asiyi ilaq ad yettwesserwes d talya taseklant. Seg tama-nniđen, umyi yezmer ad yettwiħseb “*d ađris adday*” ilmend n tesniremt n Genette, ma yella d ađris-nni i

nzerrew “*d aḍris afellay*”, ma nmuqel yer uzenziy anumyi, dayen ara ay-yessiwḍen ad neḥseb assayen i yellan gar uzenziy anumyi d uḍris zun d assayen n tegriḍrisant. P.Brunel yessumer-d sin n yiḡbula n usiyi “*aduḍrisan*” : yiwen d aḍris n kra n umyaru, deg-s ad naf umyi yefka-d tafat deg uḍris-nniḍen ideg ur yelli ara d aflalayi, wayeḍ d umyi-nni s-timmad-is akked « *tafat ilaq ad d-yefk*» deg « *cfaya akked uswimyen n umeskar, imi ameskar ur yettawihettem ara maḍi fell-as ad t-yerr d aflalay* ». Pageaux (1994:101-102).

5. Tiwuriwin tigejdanin n wumyi: P.Brunel i d-yebder (Ameziane, 2014:111), yefka-d (04) ukuz n twuriwin n wumyi:

- ♣ Allas (tawuri yerzan allas);
- ♣ Asegzi (tawuri timsegzit);
- ♣ Aselmed (tawuri tasnalmudant);
- ♣ Abeyyen (tawuri n uwellah).

6. Tisekkiwin n wumyi

6.1. Tasekka tamezwarut ara d-nessiken d tin i yesbedd J.P.Guiraud (2005:360-370): axlaq n ddunit d uxlaq n yilluten

Fur-s umyiten d wid n tmettiwin timezzawra, n teglest ney n tallit talemast, yerra yer tterf umyiten n tmettiwin tatarin, maca ur yenkir ara azal-n sen akked tikkin-n sen yer tayult n tesnumyi.

Axlaq d taggayt tamezwarut tuy-d azar deg tadra tayarant, tazurant akked wayen yerzan illu n umayrad, ideg ara nernin wumyiten n taggayt id-iteddun. Taggayt-a terza tagrumma n yisnulfuyen i ilaqen i useddu n umussu n umuken anmetti i s-nernayen s usaffukl amaḍlan ney n yillu, deg wayen yerzan imḍebren n ugraw.

Umyiten n uxlaq n ddunit d igdazalen n wumyiten n uxlaq n umayrad. Tussna n uxlaq n ddunit iswi-s d asegzi ney xarsum d assisen n tadra n umayrad. Ma tussna n uxlaq n yilluyen, seg tama-s, tettuneḥsab d tasenfalt, d tazamulant ugar, teggar-d yer unnar illuyen imnettiyen d yimsirwen n umayrad. Yur kra n yiḥerfan i wumi qqaren imezzawra, tussna n uxlaq n ddunit tettuneḥsab d aferdis agejdan, d usfuggel n yisekkiren i yesean assay d udrum, tasuta tettak-it i tayed s uselmed, yef wannect-a i d-yettili tikwal umgired deg useskel, deg umsasa ney jellu ummidan ney azegnan n tussna-ya.

Tikwal yezmer ad yili dayen d isem n kra n yillu ara d-ibeynyen tili n yigi n tussna-ya.

D umyiten i nezmer ad nessismel deg wullisen n uxlaq n ddunit ney deg wullisen n usnelfu. Taggayt tamezwarut terza tadra tayarant.

6.2. Tasekka tis snat: Umyiten n usnelfu ney n tadra n umaḍal

Asmi Igenni d Lqaḥa msebdan, amayrad s wannect-a yuy amḍiq-is yerna yuddes, imir amuken azamulan, ney amuken yerzan tussna n umayrad ney tussna n yillu, ilul-d seg yimir, tagrumma n tyawsiwin-a sdekwalent allay metwal tafyirt timsirewt, asnulfu ney isnulfuyen s unamek uzzig n wawal, zemrent ad bdunt. Iwakken ad yili wannect-a, « tifukas» n usnelfu ugent, zemrent ad sqedcent asmiwer n yismawen n yilluyen yebyan ad qesden igi n usnelfu, ney seqdacent tissulya tuyrist, ney tilla i d-yesnulfuyen, ney iriten i yesean assay d ṣḥur, assay d uselmed, d urebbi ney d usfel...

Umyi-ya d amesbayur, yef wannect-a yessefk fell-aney ad nebdu d taggayin timezzyanin, ad d-nebder kan tid yesean azal ugar:

-Asnulfu n yimyan, n unezwu,

- Illuyen, assaden, iyersiwen yessewhamen,

-Imdanen, iyarsiwen,

-Times, syada, učči d usefti.

-Ansayen d yisekkiren.

-Amsedfer n tlalit (tudert / lmut) talalit tis snat ney tudert n lebda.

-Asbeddi n umenkud, n tgelda, n uwanek, ar sdat amhaz n temsukt akked yissirmen inmettiyen i yessuddusen awanek.

6.3. Tasekka tis krađ: umyiten n tectelt

Umyiten n tectelt ttafen dayen lađya azal amaynut deg yisekkiren yerzan takrurt akked tesređt ney deg yisekkiren inmettiyen kan. Tactelt i ukeččum deg umađal n yimeqqranen, n yimgaren, n yiderwicen ney i wakken ad yuđal yiwen d aqerruy n lerc. Yetteawan tikwal aggađ yer tgelda kra n ugellid.

6.4. Tasekka tis ukuz: umyiten yerzan tudert deffir n lmut ney ullisen n taggara n ddunit

Deg tmuyli tamezwarut, ullis « taggara n ddunit » yettbin-d am wakken yessedduy tidmi n wumyi n taggara, lirad aneggaru n umađal, umyi « imsedrem » ma yella yakan. Xuđi, tuget n wullisen-a ttcirin yer usedrem d tidet, maca s uřgam n usnulfu amaynut, yerna tikkelt-a ad igerrez nezzeh. Yezmer dayen ad yili d amsedfer n tsekka tamanikit⁸ ideg asedrem n tallit, telha ney dir-itt, ad d-teslal tayed.

Llan kra n wumyiten « taggara n ddunit » ttcirin lirad aneggaru n umađal ideg nettili, llan wiyiđ ttcirin lirad aneggaru akkin i umađal (n nnig n umađal)

(Giraud, 2005 : 367-368)

7. Umyi akked Usekkir

Ađas n yimassanen i yemtawan d akken yella wassay d amyay gar umyi akked usekkir, akken iduklen deg tmetti ideg mazal ttidiren.

⁸ Manichéen.

Kra deg-sen ttwalin d akken asekkir d tugna tasnaktant n wumyi , asekkir d lsas n wumyi, wiyid ttwalin deg usekkir d dayen i d-yegran seg wumyi

Levi-Strauss yenna-d akken yebyu yili gar wassay gar umyi d usekkir i wumi ara nenseb tamlilt tadrant akked usended , umyi akked usekkir ttmesnulfuyen-d , yiwen deg wayen yerzan tigawt, wayed deg wayen yerzan tinektiyyin . (Levi-Strauss ; 1998-257)

Abrous (2004:4086), Deg *l'Encyclopedie Berbère*, deg umagrad yerzan *Cosmogonie* tenna-d yef yisekkiren i sfuggulen Imaziyen zik, yerna mazal ddren dakken isekkiren akked yimalilen i mazal yer Yimaziyen am unzar, timecredt, amyar n uceqquf akked yimalilen yerzan iseflan, isekkiren yerzan timdeldt (asensi) akked yisekkiren i ttgen yef yiferdisen-a ttunehsaben d irebbi n uyris , sulin-asen azal yer uswir n tzemmar n yimdebren (ieessasen), ar ass-a mazal tteebaden-ten. Isekkiren-a akked yimalilen-a ttunehsaben d ibruyen ineggura id-yegran seg ugenses n umdal send n Lislam, send ula krađ n tserdin i yesan yiwen n yillu..

Asekkir, akken i d-yenna Luc Benvit (1975:92), yettwesbadu zun d amsedfer n yiseylan, d tiririt yef kra n lexsas yesan azal, d iseylan i ilaq ad ttwixedmen s usfel .

Ilmend n tegmuzert-ines tasnanskrit, awal-a yemmal-d ayen i ur neffiy ara i umuken.

Tadra-s tella deg zman aqbur, ur tettwassen ara yur wid mazal sfuggulent, xas akken herzen cwit n cfawat i d-werten yur lejdud-nsen.

Ixef wis sin : *Tasnarrayt*

Tazwert

Deg yixef-a ad neeṛed ad d-nawi awal yef tesnarrayt n tezrawt, ad d-nessisen tarrayt ara neḍfer deg leqdic-nney, amek ara nessiweḍ ad d-nesnekwu iferdisen inemyiten deg tmedyezt n Lwennas Matub.

1. Tasnarrayt n leqdic

Deg tezrawt-nney neḍfer tizri tazeynumyi, tizri-ya ad-aḡ-tallel ad nesnekwu iferdisen inemyiyen deg sḍis n yisefra i nefren ad asen-neg tazrawt,

I wakken ad nesnekwu iferdisen inemyiyen deg yisefra-ya ad nesseqdec kraḍ n yisudaf n tezri i nefren: asaḍuf aflalay, asaḍuf n ulamaḍ, asaḍuf n usiyi.

I wakken ad d-nini dakken kra n uferdis d anumyi yessefk ad nesseu ayen i wumi qqaren aḍris adran, ideg i iressa i tikkelt tamezwarut kra n umyi ney kra uferdis anumyi, aḍris-a ad aḡ-yili d adda i usnekwu n wumyiten deg yisefra i nefren.

Iswi agejdan n tezrawt-nney d asnekwu n yiferdisen inemyiten akked ussismel-nsen deg tsekkiwin tinemyiten.

Deg wayen yerzan azraw n wumyi ur d-nettaf ara kan yiwet n tbadut. Yemgarad usegzi akked usnimek gar umassan d wayeḍ, acku yal wa anwa anekmar akked unedfar s wayes i izerrew umyi akked twuriwin-is deg ullisen inemyiten akked yiḍrisen iseklanen (Eliade, 1963:15).

Deg tezrawt-nney nefren tasekka tanumyit i d-yesbedd Jean-Pierre Giraud deg umagrad i ilan azwel *Typologie des mythes* In. *Questions mythocritiques*, sous la direction de D. CHAUVIN, A.SIGANOS et PH.WALTER. Imago, 2005, sb.360-370.

Ad nuḥwağ deg tezrawt-nney ammuden inemyiten i d-gemren inegmaren am :

- Leo Frobenius « *contes kabyles* » ideg yella uḥric i ilan azwel *récits de la création et de la représentation du monde*, i yessuyel M.Fetta gar useggas 1995 akked useggas 1998 ;

- tazrawt n ACHOURI Zakia akked BOURIHANE Souad, *Agmar d tesleṭ n idamman n temnaṭ n TUĞA*,

-tazrawt n OULEBSIR Karim, *Eléments de mythologie Kabyle : Collecte et essai de validation d'un corpus de mythes* ;

Seg tama-nniḍen nesεa ammud n wumyiten igrikiyen i d-yezziken Luc FERRY. *La Plus Belle Histoire de la philosophie*.

Ammuden-a i d-nebder ad ten-nesseqdec i wakken ad nesnekwu umyiten deg tymedyezt n Lwennas Matub, acku i wakken ad d-nini kra n uferdis deg tmedyezt-is d umyi ilaq ad nesεu aḍris adran, aḍris-a yezmer ad t-naf deg yiwen seg yidlisen-a i d-nebder.

Yef wakken i d-yenna Jean-Marie Grassin, (1979 :49) leqdic yef wumyi yezga d imserwes, acku yesseqdac tagrumma n tussniwin tinmettiyin : tifelseft, tasnalest, amezruy n tserḍin, tasleḍtiman

2. Assisen n wammud

Tudert tanazurant n Lwannas Matub yedder-itt gar useggas n 1978 akked useggas 1998 deg-s yecna yerna yessekles azal n 223 n yisefra-tizlatin id-yessufey deg 34 n tesfifin. Isefra-ya tesseskel-iten Outah Lynda deg tezrawt-is n turagt (2002).

Nekni nefren kan sḍis n yisefra ideg ay-d-yettbin tilin n wumyi s waṭas, isefra i nefren d wi:

1- Ifis : d asefru wis sin deg tesfift tis mraw sin i ilan azwel *Mmugrey At Yiraten* i d-yessufey deg useggas n 1981.

2- Tiyri n yidurar : d asefru wis sin deg tesfift tis mraw krađ i ilan azwel *Tirgin* i d-yessufey deg useggas n 1983.

3- Tarwa n lhif : d asefru wis sđis deg tesfift tis mraw d semmus i ilan azwel *Tarwa n lhif* i d-yessufey deg useggas n 1984

4- A Tamurt-iw : d asefru wis sđis deg tesfift tis mraw d tza i ilan azwel *Tarwa n lehlal* i d-yessufey deg useggas n 1986

5- Regard sur l'histoire d'un pays damné: d asefru awđid deg tesfift tis snat n tmerwin i ilan azwel i d-yessufey deg useggas n 1991.

6- Amđazi : d asefru wis ukuz deg tesfift tis snat n tmerwin d sđis i ilan azwel *Hymne à Boudiaf* i d-yessufey deg useggas n 1992.

•

Amur wis sin :

Tasleḡt n wammud

Tazwert

Asnekwu n yiferdisen inemyiten deg sđis n yusefra n Lwennas Matub d iswa agejdan deg tezrawt-a, akken i d-nenna deg uħric n tezri iswi n tzeynumyi d asnekwu n yiferdisen inemyiten deg yal ađris aseklan. Asnekwu-ya yettmaga d usnans n tzeynumyi akked yisudaf-is yef yal asefru akked tesleđt-nsen.

1. Irim n usufey n kra n yuferdisen inemyiten deg kra n yisefra n Lwennas Matub

Asnekwu n yiferdisen inemyiten d adda deg tezri i nefren, i ilan isem : tazeynumyi. Iferdisen-a nettekes-iten-id mi ara nesnes isudaf n tzeynumyi yef wammud i nla, ad d-nessekel merra ayen yerzan umyi, ama d imdanen, d iyersiwen, d imukan...

1.1. Tasekka tamezwarut d tin yerzan axlaq n ddunit

Yal yiwen seg yimediyazen imiranen ħur-s tarrayt s wayes i d-yattagem deg tsekla tamensayt am tmucuha d wumyiten, tanga-ya tettuneħsab d atwsit tangemmayt d tamesbayurt deg wayen yerzan azalen inellayen, ihuskanen akked wayen yerzan tunuyin n tesnukyest.

Umyi yuy amđiq d alqayan deg tmetti, mi ara yettweseqdac deg tmedyezt, amedyaz yessiqrib ameccaq i yellan gar-s tasekka akked uyref, aya yettili-d mi ara yessemres izamulen i yezdin merra madden. Djallaoui (2003:26)

Gar wumyiten i nufa deg tmedyezt n Matub, i d-yugem seg tamensayt taqbaylit ad naf yiwen seg wumyiten i yerzan axlaq n ddunit: *ANZAR* d *TSLIT N UNZAR*.

Deg usefru iwumi i isemma *IFIS* (1981) ad naf yettader-d deg-s *Tislit n Unzar*.

Amedyaz yebda asefru-s s usteqsi-s ideg yesteqsa win i d-yusan si Ccerq, mi as-yenna :

Dacu i d-bubbeḍ yid-k

A wagi i d-yusan si Ccerq ?

Winna yerra-yas-id :

wwiy-d aḍu ad izur tuddar

Rniy-d lemḡes iheyya s amrar

D wayen ara tqablem bessif

Ayla-w ad s-tgem leqrar

Ad t-rrem amzun d lefnar

Yes-s ad tqablem Lḥif

Muḡlet Tislit n Unzar

Ansi akken i d-tger aḡar

Uyey-t-id asif asif

Deg ufyir wis tza ad naf amedyaz yettader-d *Tislit n Unzar*, umyi-ya yettiki yer tewsit n uxlaq n ddunit.

1.1.1. Awal yef wumyi “ANZAR” akked tewsit n uxlaq n ddunit

Akken i d-tenna Abrous (2004 :4086) yef uxlaq n ddunit yur Leqbayel d akken leḡdicat n yimassanen n uyref ufan-d aḡas n yisekkiren akked lewayed i wumi fkan isem n « wayen i d-yegran yedder »⁹. Isekkiren-a mazal ttideren deg Tmurt n Leqbayel xas akken yessay deg Lislam s waḡas. tebder-d kra n yisekkiren yerzan tafellaḡt akked wid yerzan taflest, awatay n tfellaḡt am Unzan,

⁹ survivances

timecredt, amyar n uceqquf, amerdil... Tigawin yerzani n wuyris, asfel, isekkiren yerzan Imeyyet (asensi) akked tejmilin i ttarran i yiferdisen n ugama am yiḍyayen, izra, isekla... iferdisen-a ttuneḥsaben d irebbi n uyris, uyen amḍiq deg uswir n tzemmar timḍebrin (Iæssasen), ass-a mazal ttwaæebden.

Send ad d-nessegzi i wacu i yesseqdec Matub umyi n *Tislit n Unzar* ad neereḍ ad d-nessisen cwiṭ umyi-ya ama deg wayen yerzan tadra-s, tawuri-s akked yisekkiren yurzan yur-s deg tmetti n Taqbaylit.

Ilmed n Haddadou (2010: 65) umyi n *Tislit n Unzar* yuy amḍiq i ilan azal d ameqqran deg tmetti taqbaylit, seg zman aqdim . *Anzar* d isem amalay n n lehwa maca gan-as udem s Unzar.yettuneḥsab d aferdis yelhan i d-yettawin lyella, yesseftay rrezq.lehwa s timmad-is tettwansab ar zerriæa, yef wannect-a i tuy amḍiq i ilan azal d ameqqran deg wayen yerzan akrur.

Iwakkan ad d-teyli lehwa, ladya deg tallit n uyurar, ilaq ad sutren leenaya n Yillu *Anzar* i wakken ad sen-id-yefk seg lberhan-is. Imaziyen seg zik yur-sen allalen yelhan ney i iwulmen i wakken *Anzar* ad ten-id-iyit s leenaya-s, akken ad d-yebru i lehwa, ilaq ad s-fken tarzeft, tarzeft-a d *Tislit*.

Anzar ila asekkir yurzen srid yur-s, sfuggulen s waṭas n yimecwaren akked tfukas, ad neyreḍ ad d-nawi agzul deg-s :

Deg tmetti tamaziyt n zik, mi ara yili uyurar imdanen tyyennin i “*Yillu n Lehwa*” i wakken ad sen-id-yefk seg lfeḍl-is, ad sen-id-yefk lehwa, ageffur akken ad d-tuyal tudert ar lqæa.

Asekkir sways i sfuggulen yettili-d s umhaz:

Mi ara walin yewweḍ-d uyurar, agraw n lxalat ad d-nnejmaæent deg uxxam i wakken ad d-heyyin leqdic n usfuggel. Ad d-fernent ass n usekkir, ad d-fernent dayen tayemmayt ara d-yawin yilli-s akken ad tili d *Tislit n Unzar*. Yessefk ad

tili seg twacult yesəan ccan yerna tecbeḥ nezzeh, ladya tesəa nniya akken ad tili d *Asfel*.

Mi ara d-yawweḍ wass-*nni*, tislit ad tili theyya-d iman-is, taqeffaft n lخالat akked yigerdan ad d-tezzi i taddart, axxam s wexxam, ad d-ttawin ddeawi s ucewweq:

Anzar, Anzar, Ay agellid rrez-d ayurar

Ad teww nneema n yidurar

Ad ternu tin n uzayar

Yal axxam ilaq ad d-yefk kra n yisufar ama d zzit, d aksum, d irden...

Tarbaet-*nni*, tislit gar-*asen*, ad ḥbsen deg yiwen n lemqam, ad fesrent tagella deg lqaəa, ad d-necdent imdanen akken ad ččen, mi ara fakken učči ad sirden leqlul-*nni*, maca aman n tarda ilaq ad ten-smiren deg *wasif* ney deg *terga* i wakken ad smektin *Anzar* belli atan d ayurar, asif yeqqur, sran i lehwa.

Mi ara fakken annect-*a*, ad d-taweḍ teswiət i ilan azal ameqqran: mi ara d-yehḍer lawan n tukci n *teslit*-*nni* i *Unzar*, Illu n ugeffur. Yur yimdanen-*a*, *Anzar* yettcerrid-d dakken tislit-is ilaq ad tili tecbeḥ akken i yebya, akken i yessaram ad tt-izer.

Tayemmat ad tawi yelli-*s*, ad s-tekkes iselsa, ad teqqim akken d taəeryant. *Tislit*-*nni* ad d-tezzi sa (07) n tikkal i lemqam-*nni*, deg ufus-is ayenḡa yes-*s* ara tessutur i Yillu kra n tmiqwa n lehwa, ad d-tettales kra n yimeslayen s ucewweq:

Ay at waman awim-d aman

Nefka tarwiḥt i win i tt-yebyan

Mi ara tfak tuzzya sa (07) n tikkal, *Tislit*-*nni* ad terzu ar *Yisli*-*s* ad as-teccekti anezgum i tbubb tmetti-is imi ulac lehwa, ad as-tini :

*Ay Anazar, ay agellid,
Sserr-ik hedd ur t-yesei,
Tuyed taqcict am tyaqut,
Terna amzur d imleywi ,
Attan eg-as afriwen,
Kecmet deg yigenni ruhet,
Yef tlaba rqiçen,
I tennið i wi ifuden swet*

Lxalat mi ara tcewwiqent d Teslit-nni, acewwiq-nni d issey i Unzar akked *Teslit*-is zun d aserbeh i sen-srebhen tissulya-nsen.

Mi ara ifak usekkir, kra seg tqeffaft-nni ad uraren ukkud *Teslit*-nni akken d taeryant, deg *Umkan i iqedsen*, mi ara fakken urar, Ttislit-nni ad tettwimdel deg yiwen n uxmuç i d-heyyan yef demma

Mi ara ad d-tehder tuyalin, tihdayin ad ggent slam i *Unzar*, ssarament dakken yeqnee s *Teslit*-is, amer ahat ad ten-id-iyit s lehwa i wakken ad d-tehyu lqaæa, ad d-tuyal lyella.

Mi ifuk usfuggel, taqeffaft ad d-tuyal ar uxxam send n uyelluy n tlam “*send tameddit*”, s teflest lqayen dakken Yillu i wumi dean, atan ad asen-yerr mi ara d-yesseyli lehwa.

Ilmend n Genevois, (1978:397-401) tella tefyirt i d-yemmalen dakken taqeffaft-nni tumen s wannect-nni, tafyirt-a dayen i wumi qqaren afluaw, anamek-is d tafyirt n useybel n wullis ney n usekkir, d annect-nni i yessemgiriden gar tmacahut akked wumyi. Tafyirt-a temmal-d dakken umyi d uyris, yerna mazal yettidir deg tmetti.

Tafyirt i swayes ttfakkan asfuggel-nsen d ta :

“Zemrey ad d-iniy belli tekkat-d lehwa kra n wussan deffir n ufeṭṭen n Unzar”.

Aflinaw-a d amatar anumyi i yessemgiriden umyi yef wullisen-nniḍen, deg-s ad naf amyag “tekkat-d”d amyag i yeftin yer wurmir ussid i d-yemmalen dakken tigawt tḍerru, mazal tettkemmil, aya yemmal-d taflest n wid i d-yettalsen umyi .oulebsir K. (2008:80)

Xas akken deg kra n temnaḍin mazal sfuggulen asekkir n *Unzar* maca mačči am zik. Tura deg wadeg ad fken taqcict d asfeli, ad cebḥen i uyenḡa ney i kra n taelḡet, ad as-gen ifassen-is d snat n tyenḡawin i wakken ad tent-tessendi ar yigenni i wakken ad tent-id-teččar s lehwa ara as-d-yefk *Unzar*. Taaelḡet-a ttakken-as isem n Ayenḡa acku d azamul akked aqnuc ideg tettili tgella akked waman, yef wannect-a yur-s snat n twuriwin: *D tislit n Unzar akked d Tislit n Waman*

Taaelḡet-a, deg kra n temnaḍin, am Waṭles Alemmas, sedduyen yid-s kra n umeṣnuε zun d *Anzar*, ad selsen kra n yiselsa iberkanen isetṭafen, aya yesnamek igenni yeččuren d isigna, yemyumbas, yettheggi-d ad d-yesmir lehwa. (Camps, 1989: 795-797)

Tura mi d-newwi agzul yef *Unzar*, tadra-d, asekkir i t-id-yetṭafaren d wamek i ttammen yes-s, ad neereḍ ad d-nessegzi amek i t-yesseqdec Matub deg usefru-ines akked wacu n yiswi i yesea imi i t-yesseqdec.

Akken i d-yenna Levi-Strauss (1958:235-236) dakken gar yittewlen igejdanen n wullis anumyi ayen iwumi semman tanmegla tizrimasukant, ilmend n Levi-Strauss, deg wullis anumyi kullec yuddes yef tenmegla tizrimasukant, yal aferdis yur-s anamek, ma yeyli ney yeyba ullis ad yehtuti.

Tenmegla tizrimsukant tamezwarut i ay-d-ibanen deg usefru-y Ifis d tanmegla gar *Bab n Tmurt akked Win id –yusan si Ccerq*.

Bab n Tmurt s timmad-is d umyi aqbur, yesnamek “*win id-turew Lqaεa*”. s tegrigit yekka-d seg uzar “*Autho*” akked “*Khthon*” “*Lqaεa*”, yesnamek mmi-s n Tmurt, mmi-s n “*Gaia*” i ilan anamek n “*Yemma-s n Ddunnit*”s tegrigit, (Ferry, 2015:99).¹⁰

Ula deg tesnumyi taqbaylit d tameṭṭut i d-ixelqen ddunit d wayen i yellan deg-s, tameṭṭut-a qqaren-as “*Yemma-s n Ddunnit*”, winna ur d-texliq yettuneḥsab yur-s d aberrani. (Abrous, 2004:4071-4074).

Nger tamawt d akken yella wanzi gar tesnumyi taqbaylit akked tesnumyi tagrigit, aya qqaren-as deg tizri tazyenumyi “*tasekka tamezwarut*”. Tassadit Y. (2008:16) tenna-d dakken anzi-ya i yellan gar snat n tyarmiwin dakken imzenziyen n nettaf deg wumyiten n Leqbayel d wid i yessudsen zik umyiten akked tyarma tagrakalt.

Ma nga asnas n yisudaf n tizri tazyenumyi yef yisefra i nezrew ad ay-d-binen yiferdisen inemyiten s wudem aflalay:

Asaḍuf amezwaru d asaḍuf n uflali :

amedyaz yettader-d kra n yiferdisen i d-yemmalen ayen yebya ad ay-d-yessiweḍ s wudem aflalay, imedyaten ur xussen ara: *Ccerq, Lyerb, Aerab, Imsewweq, Tislit n Unzar, Irumyen, Taddart, Asif asif, Targa, Yefda, Asfel, Ṭṭlaba...*

Asaḍuf wis sin, d asaḍuf n telmaḍit :

Tikwal amedyaz yesseqḍac kra n yiferdisen i d-yemmalen ayen i yebya ad d-yini maca aseḍdec-nsen yettili-d s wudem n ulmaḍ, s kra n tunuyt ney s kra n

¹⁰ « Le mot ‘autochtone’ est un emprunt au grec ancien, *autokhthôn*, qui veut dire ‘issu de sa propre terre’ ; cette terre s’appelle *Gaïa*, c’est d’elle qui vont sortir presque toute les autres divinités et les Etres humains »

uzamul : *Lemqes, Amrar, Bessif, Leqrar, Lħif, Ażar, Aeettart, Luya n medden, Ad bedley laşel-iw...*

Asađuf wis krađ d asađuf n usiyi :

Aşađuf-a yeskanay-d amek i yesseqdec umedyaz kra n yiferdisen inemyiten i t-yessawđen ad as-yefk anamek anmatu i uđris-is. Aferdis-a yezmer ad yili d azwel, d isem, d aferdis anumyi, d tanefalit...

Deg yisefra i nezrew, amedyaz iga-yasen izwal i ilan anamek n u siyi:

Deg usefru i ilan azwel *Ifis*, awal-a deg tesnumyi tagrigit yesnamek amda asekkak, war imenzayen, ifis zik yella d amdan maca imi yessugut tikerkas akked lexdeε yemsex-it Zeus yerra-t d ifis. (Brunel, 1991:288)

Deg usefru i ilan azwel *Tiyri n yidurar*, idurar deg Tmurt n Leqbayel lan azal d ameqqran yur Leqbayel, ttuneħsaben d iferdisen n uεbad, zellun-sen iseflan mi ara tili kra n twayit. (Abrous, 2004:4071-4074)

Deg usefru i ilan azwel *Tamurt-iw*, nenna-d dakken Tamurt deg tesnumyi taqbayli akked tegrigit d awdem anumyi, d nettat i d-ixelqen imdanen, d *Yemma-s n ddunit*. Ula deg kra n tesnumyin-nniđen ney deg tserđin, Tamurt-Tayemmat tettuneħsab d tin i izemren ad d-texleq iman-is, ad texleq imadanen, ad ten-tečč mi ara terfu, ad texleq iman-is s yiman-is, ad texleq izmawen ara yettnayen fell-asen, ara s-yilin d asađen, maca tikwal tettett-iten, rnu yur-s nnig waya, tessawal i yicenga n warraw-is ladya i yiwayezniwen i wakken ad sefrurxen deg yirebbi-s. (Eliade, 1965:125)

Deg usefru i ilan azwel *Regard sur l'histoire d'un pays damné* ad naf dayen umyi n *Yemma-s n ddunit* ney ayen i wumi qqaren umyi n *Tmurt-Tayemmat (pays)*. (Tassadit Y. 2008:149)

Deg usefru i ilan azwel *Amğazi* i d-yessufey umedyaz deg useggas 1992, nezmer ad negzu dakken amedyaz yessugen-d *Tmurt-Tayemmat* zun d amdan, yezmer ad yemmeslay yid-s, ayen i qqaren deg tezyenumyi “*agudem*”.

Deg ukala-ya, kra n umeskar yezmer ad as-yefk i kra n uwadem anumyi I kra n wudem i wakken ad as-yeg adeg deg tilawt ad yernu ad d-yessegzi tawuri i ila wumyi-ya asmi i yella d awadem i yeffyen i ugama; ama d arebbit ama d kra n uyersiww ama d kra i ilan tumast-is tuyrist.

Deg usefru i ilan azwel *Ifis*, deg ufyir wis 12 akked wis 13 anida i as-yeqqar:

Wi yefdan ṭlaba s yixef-is

Di terga i d-yettsuyu

Ad nwali deg-sen ukuz n yiferdisen inemyiten i d-nemlal deg wumyi n *Tislit n Unzar* akken i t-id-yessegza Genevois, id-nules deg usebter (37-38-39).

Nenna-d dakken *Tislit n Unzar* truḥ d asfel (*yefdan*), tefka aqerruy-is (*ixef-is*) i wakken ad txelles ṭlaba i ibubb ugdud-is (*ṭlaba*). *Tislit n Unzar* tettwemḍel deg terga (*terga i d-yettuyu*).

Nger dayen tamawt dakken amedyaz yettader-d (asif asif), deg wumyi *Tislit n Unzar*, mi ara sirden leqlul, tiḥdayin-nni ad qqimen yef yiri n wasif ad ffint aman-nni n tarda deg-s ad ttrajun ad d-teyli lehwa i wakken ad yehmel wasif, dagi ad negzu dakken amedyaz yessedec “*asif asif*” zun d amizab ideg ara d-iaeddi *Yifis* iwekken ad d-yawed yer wanda i tressa tqeffaft-nni yesfuglen asekkir.

Deg wayen yerzan assay gar *Ucerqi* akked *Bab n Tmurt* nezmer ad d-nin dakken d assay gar umharsan akked win yettwahersen, aya yettbin-ay-d mi ara neşled anida i s-yeqqar umedyaz deg ufyir wis kraḍ :

Wwiy-d adu ad izur tuddar

dakken lmeqsud n Ucerqi d ayɗal n *tuddar*. Deg ufyir wis ukuz ad naf amedyaz yettadder-d *Lemqes*:

Rniy-d lemqes iheyya s amrar

dakken lmeqsud n Ucerqi d agezzum n wassay i yellan gar Wat tuddar akked wayen i sean d ansayen. Ayen i d-yemmalen s wudem aflalay dakken assay gar *Ucerqi* akked *Bab n Tmurt* d assay gar umharsan akked win yettwahersen d afyir ideg as-yeqqar umedyaz :

D wayen ara tqablem bessif

da akken i d-negza Acerqi yekcem-d s yiɗil, yesseqdec *ssif*, At n Tmurt-nni ugin ayen i d-yewwi maca “*yettwaseyyef*” fell-asen ad t-qeblen.

Iferdisen-a nufa-ten dayen deg yisefra-nniɗen i nezrew, amedya deg usefru *Tiyri n yidurar* amedyaz yemmeslay-d yef tilla i yella gar Wat n Tmurt akked d yicerqiyeen deg yifyar anida i as-yeqqar :

Iqdimen nuɣen xeşren

Ay kelxen-ten

asmi ldin tawwurt i ccerq

dagi ad negzu dakken tamentelt n “*lexsara n yiqdimen*” ilmend n umedyaz d “*tullya n tawwurt i Ccerq*” akked urag i “*Uerab*” ad yili d “*imsewwaq*” neɣ d imɗebber yef Wat n Ttmurt.

Deg tseddart-nniɗen ad naf ayen i d-yemmalen dayen aya, anida i s-yeqqar umedyaz:

Amek akka ad s-gey leqrar

Ay uεetta

Yeččan tigemmi n yimawlan

Dagi nezmer ad d-nini dakken amedyaz yessemres “*Aεetta*” deg wadeg n Ucerqi, maca iswi-nsen d yiwen: d asenger n tgemmi i d-ğğan imawlan akked uydel n wansayen akken ad ten-bedden s wayen i d-wwin nutni, ad sefden tamagit taneşlit ad tt-bedden s tamagit taberranit, taneggarut-a, ilmend n umedyaz d wamek i negza nekni, d *Lear*, aya mmalen-t-id yifyar-a :

Ass-agi cebhen i lear

Am lefnar

Ttwalin yes-s iberdan

Annect-a ad ay-yerr ar usefru ilan azwel *Ifis*, deg ufyir anida i s-yeqqar :

I win i inekren lasel-is

D atmaten-is i yesnuzu

Nufa dayen anzi deg usefru i ilan azwel *Tamurt-iw* anida i s-yeqqar umedyaz :

Dayen tefsed Tmurt-iw

Fkan afus watmaten-iw

Ssenzen-tt i yiedawen

Deg kra n yifyar dayen deg usefru-ya, anida i s-yeqqar:

Lerebea Nat Yiraten

Irumyen mi tt-id-kecmen

D nekni i yefkan afus

Deg usefru i ilan azwel *Amğazi* deg yifyar anida i s-yeqqar umedyaz :

Mačči s qul huwa llahu

S ara teħlu

S leqraya d tegmat d lħeqq

Ihi tanmegla tizrimasukant tis snat i aḡ-d-ibanen d tin yella gar *Ucerqi* akked *Bab n Tmurt*, gar yidles anasli akked yidles aberrani neḡ amnakcam, gar wansayen n Tmurt akked wansayen i d-wwin wiyiḍ.

Tanmegla tizrimasukant tis kraḍ d tin i yellan gar win i iħerzen ansayen-is, yesseħbibiren ḡef Tmurt-s, ḡef tmagit-is, ḡef wayla-s mgal n wi yefkan afus ḡef Tmurt-is, inecced i yicenga:

Fkan afus watmaten-iw / Xas teħfa tdukli, ad tt-id-smesdey

Ldin tawwurt i Ccerq / Amek akka ad s-gey leqrar , I ueḡṡar

Seg yiedawen-im tesserbaħed / Skud i –d-brarħent wallen-im, Ad asen-zwirey i yimeyban

Seg tenmegliwin-a tizrimukanin ad nakez tasekka tanumyit tis snat, tasekka-ya d tin i isemma Jean-Pierre Girand (2005: 359) *tasekka n usebbed n kra tgelda ney n kra n uwanek*. Deg tsekka-ya yessegza-d amek I tessawaḍ kra n Tmurt ad tesbedd awanek-is neḡ tagelda-ines, ama deg wakal-is neḡ deg wakal i testeemer.

Deg usefru i ilan azwel *Ifis* (1981), amedyaz yessegza-d d akken “*wwin akken i d-yusan si Ccerq*” yusa-d s “*ssif*”, s “*lħehd*” i d-yekcem ar Tmurt, i d-“*yerza tawwurt*”, maca dayen arraw n Tmurt fkan afus d annect-nni i yefkan tallelt i ucengu ad d-yekcem war leṡtab, aya yettbin-d deg yifyar-a:

I winna inekren laṡel-is

D atmaten-is i yesnuzu

Tasekka n usebbed n kra n tgelda ney n kra n uwanek ad tt-naf dayen deg usefru i ilan azwel *A Tamurt-iw* amedyaz yessegza-d deg-s timental n ufsad n Tmurt-is d Atmaten-is, yef wannect-a i tugi ad tbedd, ur yezmir ad yali deg-s uwanek.

Dayen tefsed Tmurt-iw

Fkan afus watmaten-iw

Ssenzen-tt i yiedawen

Akked d timental n unekcum n ucengu arumi dakken d *Nutni* yefkan afus :

Lerebea Nat Yiraten

Irumyen mi tt-id-kecmen

D nekkni i yefkan afus

Deg usefru i ilan azwel *Amğazi* deg yifyar-a:

D tiktiwin n warraw-iw

I d-iyi-rwin allay-iw

Yal yiwen akken la ifettu

Amedyaz yessegza-d timental n urway n Wallay n Tmurt, dakken aya yekka-d seg yir *Tiktiwin n Warraw-is* imi ugin ad mtwan yef kra n tikti yelhan, yal wa yeqqar tikti-iw i iwulmen. I tikkelt tis snat dayen, d Arraw n Tmurt i yefkan afus yef Tmurt, aya ad ay-d-ibin dayen deg yifyar-nniđen anida i as-yeqqar umedyaz, mi ara yettmeslay s yisem n Tmurt :

Ugadey d widak i ken-yesmunedlen

Ara d-yuyalen

Yid-sen ad tberrzem lesnin

Tifrat i waya, ilmend n umedyaz, d tadukli gar tgmata, d anadi yef tmussni akked usnas n lħeqq, mačči s yidles aberrani ara nferru tilufa n Tmurt :

Mačči s « qul huwa llahu »

S ara teħlu

S leqraya d tegmat d lħeqq

Nger tamawt dakken deg wammud n yisefra i nezrew yettuḡal-d yiwen n uferdis d agejdan deg wullis anumyi, wa d “Asfel”

Deg usefru i ilan azwel *Tiyri n yidurar*, ad naf deg tseddart tamezwarut amedyaz yettader-d aferdis-a n Asfel, deg yifyar ideg s-yeqqar:

Axxam aqdim wi t-yebnan

Ay wi s-yezlan

Asfel mi yuli lsas-is

Deg usefru i ilan azwel *Ifis*, ad naf amedyaz yettales-d asekkir ideg fkan Tisslit n Unzar d Asfel, s useqdec n uyag “*yefda*” anida i s yeqqar:

Wi yefdan tħlaba s yixef-is

Di terga i d-yettsuyu

Deg usefru i ilan azwel *Tamurt-iw*, ad naf amedyaz yettader-d aferdis-a n Usfel maca tikkelt-a mačči d asfel n menwala, d amedyaz s timmad-is i yefkan iman-is d asfel iwakken ad d-yejber “*tagmat yehfan*”, deg yifyar anida i s-yeqqar :

Imi i d-luley d Aqbayli

Isem-iw imenyi

Xas tehfa tdukli

Ad tt-id-smesdey

Deg usefru i ilan azwel *Regard sur l'histoire d'un pays damné*, ad naf dakken Tamurt n Lezzayer tettet izmawen i yebyan ad t-id-yeksen seg ufus n ucengu arumi, izmawen-a ruhen d tirni d iseflan, akken yerna tugi ad sen-teg tejmilit :

Wi kem-id-yeksen i Urumi

Eebban, Krim, Ben Mhidi

Kul yiwen akken yeyli

Di lluh ur sen-tgiđ isem

Deg tseddart-nniđen, ad naf amedyaz yettader-d *Izmawen*, i yettnuhsaben d awadem anumyi deg tesnumyi taqabaylit akked tegrigit, *Izmawen* ruhen d iseflan i wakken ad d-jebren Tamurt n Lezzayer seg ucengu arumi maca ur sentuyal ara tejmilt:

S tlufa tettwacerdeđ

S ucđad-im ddel yesfeđ

Deg lmut n yizmawen tħedred

Mi byan ad tfeđđed am lefnar

Deg usefru i ilan azwel *Amğazi* ad naf Tamurt-Tayemmat tettnadi wi ara s-yilin d *Asfel* neđ “*Ddwa ħellu*” i wakken ad tt-id-yejber seg *rekku n lğedra-s*, imi i tt-iyunfa *Uzar-is*, teħsa dakken ur tezmir ara ad tettkel yef warraw-is imim ineggura-ya uyalen ttnayen gar-asen, deg waydeg ad s-ilin d *Asfel* taggara d nettat i iruhen d *Asfel* i wakken ad ten-id-tejber:

I nekk i iyunfa uzar-iw

Dacu ay d asfel-iw

Anda yella ddwa hellu

Mercia Eliade (1963:20), yewwi-d awal yef Usfel, yessegza-t-id dakken Asfel ttaken-t i win yeezizen i wakken ad d-jebren dayen ayen akk yeezizen, ayen i d-yettaren rruḥ, ayen i yellan drus, ur zmiren ad t-kesben yimdanen merra, maca Asfel yettcerriḍ taflest, liman zeddigen akked nniya, ma ulac-iten ur yettuneḥsab ara d asfel maca d tigawt ney d timezliwt tamagnut, mnu yur-s asfel yettcerriḍ-d asekkir ara s-yefken rruḥ i wansay-nni akken dayen ad t-id-ḡḡen i tsutiwin i d-iteddun.

2. Iwudam inemyiten i nufa deg sḍis n yisefra i nezrew

Deg sḍis n yisefra i nezrew nemmuger-d kra n yiwudam inemyiten mmalen-d d akken asefru-nni deg-s imataren inemyiten ney yesḗa assay d wumyi, mačči d asefru menwala, iwudam-a d wi :

-Iffis, Tislit n Unzar deg usefru *Iffis* (1981):

ifis nufa-t deg umyi i d-yegmer Frobenuid (1914), deg ullis wis mraw d yiwen, sebter 55, i ilan azwel *La première Mère du Monde crée de nouveaux animaux*.

-Asfel deg usefru *Tiyri n yidurar* (1983)

-Tamurt-Tayemmat, asfel, deg usefru *Tamurt-iw* (1986)

-Izmawen, Rebbi, uccen, asfel deg usefru *Regard sur l'histoire d'un pays damné* (1991) :

Awadem n « Izmawen » nufa-t deg wumyi i d-gemrent Achouri Z. akked Bourihane S. deg wullis wis tza, sbter 105, i ilan azwel *Tasekkurt ttewtult*.

-Tamurt-Tayemmat, asfel deg usefru *Amḡazi* (1992) :

Awadem n Tamurt-Tayemmat nufa-t deg wumyi i d-yegmer Oulebsir K. deg wullis wis 04, sebter 104, i ilan azwel *Tameṭṭut tamezwarut*.

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut

Tazrawt-nney temmug yef tesleđt tazyenumyi yef yiwet gar tmedyazin timiranin n tmurt n Leqbayel, tin i yuyen amđiq deg taggayt n tsekla timaweyt yettwalyen, ta d tamedyezt n Lwennas Matub.

Nezrew deg-s iferdisen inemyiten deg sđis n yisefra : *Ifis*(1981), *Tiyri n yidurar* (1983), *Tamurt-iw*(1983), *Regard sur l'histoire d'un pays damné* (1991), *Amğazi* (1992).

Deg tezrawt-nney neđfer tizri n tezyenumyi, tin i yesnekwuyen iferdisen inemyiten deg kra n uđris ney deg kra n usefru. Yes-s nessawedđ nessideg kra n yiferdisen inemyiten deg sđis n yisefra i nezrew.

Nessawedđ yer yiwen n ugmudđ, deg sđis n yisefra i nezrew nufa-d krađ n tsekkiwin tinemyitin :

- tasekka n uxlaq n ddunit;

-tasekka n uselmed n kra n wansay n yisekkiren;

-tasekka n usebbed n kra n uwanek ney n kra n tgelda.

Iferdisen-a ttbin-d ama s yismawen n wumyiten-nni am *Tislit n Unzar*, ama s kra n uferdis n usekkir n usfuggel n kra n wansay am *Asfel*, ney s kra n uferdis i d-yemmalen tamentelt n urway n Tmurt am lexdeε, ayurru, tihawt n tdukli.

Iferdisen-a ttbinen-d dayen deg yiwudam inemyiten am yizem, uccen, ifis, i nettaf deg wullisen inemyiten.

Nger tamwat nufa, iferdisen inumyiten i d-yettuyalen s wađas deg sđis n yisefra-ya d *Asfel* akked *Tmurt-Tayemmat*, acku, akken i yella deg yisefra i

wumi nga tazrawt, i wakken ad tettwijber *Tamurt-Tayemmat* ilaq ad ilin yiseflan. Iseflan-a deg tuget-nsen d Izmawen, Izmawen-a d Tarwa n Tmurt.

Tasleđt n yiferdisen inemyiten deg sđis n yisefra-ya mačči d tummid, ur nessawed ara ad nesnekwu merra iferdisen inemyiten acku yella wayen i yellan deg tezri tazyenumyi ur nezmir ara ad t-nesnes yef yisefra i nezrew, aya ama ilmend n lexsas n tzemmar-nney ney ilmend n lexsas n wakud. Xas akken, nessarem amer nessawed ad d-nessekel merra iferdisen inemyiten maca ur nesħassef ara atas acku nettawali d akken leqdic-nney d asurif amezwaru i yeldin tawwurt i wi yebyan ad yeqdec yef wumyi deg tmedyezt n Lwennas Matub.

Ar deqqal, nebya ad nesnes tizri n tzeynumyi yef yisefra i yellan akk deg tmedyezt n Lwennas Matub.

Ummuy n yidlisen

1. Ummuy n yidlisen yerzan tayult n tsekla tamaziyt :

1. Abrous, D., « *Eclatement et enracinement dans la production romanesque kabyle* », in *Etudes Littéraires Africaines* N° 21, Karthala, Paris, 2006
-, « *kabylie : Littérature* », in *Encyclopédie Berbère* N°XXVI, Edisud, Aix-en-Provence, 2004
-, « *Cosmogonie* », in *Encyclopédie berbère* N° XXVI, Edisud, Aix-en-Provence, 2004.
2. ACHOURI, Zakia & BOURIHANE (Souad), *Agmar d tesleṭ n idamman n temnaṭ n TUĠA*, tazrawt n taggara n turagt, tasdawit n Bgayet, 2001.
3. Ameziane, A. *Tradition et renouvellement dans la littérature kabyle*, Tira, Bejaia, 2014
-, *La neo-littérature kabyle et ses rapports à la littérature traditionnelle*, in *Etudes Littéraires Africaines* N° 21, Karthala, Paris, 2006.
4. Amrouche, J., *Chants berbères de Kabylie*, L'Harmattan, Paris, 1988.
5. Barthes, R., *Mythologies*, Seuil, Paris, 1957.
6. Basset, H ; *Essai sur la littérature des berbères*, Ibis-Press (réédition), Paris, 2001.
7. Bouamara, K, « *Où en est actuellement la littérature algérienne d'expression amazighe de Kabylie ?* » N° 140, 2007.
8. Brunel, P., *Mythocritique, théorie et parcours*, Puf écriture, Paris, 1992.
9. Breteau & Roth, « *L'ensemble mythique recueilli par Frobenius : essai de validation* », in *LOAB* N° 26, CNRS, Paris, 1998.
10. Camps G., Article « *Anzar* » de *L'Encyclopédie Berbère*, tom VI, , Edisud, Aix-en-Provence, 1989, pp, 795-797.
11. Djellaoui, M., *L'image poétique dans l'oeuvre d'Aït Menguellet*, Bleu-Azur, Bouira, 2005.
-, *Tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit*, HCA, 2007.

12. Durand G., *Le décor mythique dans La Chartreuse de Parme*, Paris, Corti, 1961.
- , *Les structures anthropologiques de l'imaginaire : introduction à l'archétypologie générale*, PUF, 1963.
13. Eliade, M., *Aspects du mythe*, Gallimard (Folio-Essais), Paris, 1963.
14. Ferry L., *La Plus Belle Histoire de la philosophie* Ed. Robert Laffont, 2014.
15. Frobenius, L., *Contes kabyles* (traduction de M. Fetta), Edisud, 1995.
- , *Contes kabyles, Tome 2 : Le Monstrueux*, Edisud, Paris, 1995.
16. Genevoix, H., « Croyances », in *Encyclopédie Berbère N°XIV*, 1994
17. Galand-Pernet, P., *Littératures berbères des voix des lettres*, PUF, Paris, 1998.
18. Haddadou M.A., *Guide de la Culture et de la Langue Berberes*, ENAL-ENAP, 2010.
19. Lacoste-Dujardin, C., *Le conte kabyle*, Maspero, Paris, 1970.
20. Levi-Strauss, C., *Anthropologie structurale*, Plon, Paris, 1958.
21. LITTÉRATURE ORALE ARABO BERBERE 26, Dossier Léo Frobenius et les 'contes' kabyles, C. N. R. S, VILLEJUIF, 1998, 373 pages.
22. Mammeri, M., *Culture savante culture vécue*, Tala, Alger, 1991.
- , *Poèmes kabyles anciens*, Maspero, Paris, 1980
23. Ouatah L., *Asentel n tmettan d usirem deg tmedyezt n Lwennas Maëtub (1956-1998)*, Tazrawt n nnig n turagt, Tasdawit n Bgayet, 2012.
24. Oulebsir K., *Eléments de mythologie Kabyle : Collecte et essai de validation d'un corpus de mythes*, mémoire de magister, Université de Bejaia, 2008.
27. Yacine, T., « La fonction des mythes dans la société kabyle », in *Les Voleurs de feu, éléments d'une anthropologie sociale et culturelle de l'Algérie*, La Découverte/ Awal, Paris, 1993.

2.Isegzawalen

1. Chaker, S., (S. dir.), *Dictionnaire Biographique de Kabylie*, Edisud, Aix-en-Provence, 2001
2. Dallet, J.M., *Dictionnaire kabyle-français*, Selaf, Paris, 1982
3. Felix G. et Joel Sc., *mythes et mythologies*, Larousse, 2008.
4. Edith H., *La mythologie, ses dieux, ses heros, ses legendes*, Hamilton, ha
5. Lacoste-Dujardin, C., *Dictionnaire de culture berbère de Kabylie*, Edif 2000, Paris, 2005.

3.Imawalen :

1. Berkai A., *lexique de la linguistique francais-anglais-tamazight*, Edition Achab, 2009.
2. Boudris B., *Tamawalt usegmi. Vocabulaire de l'éducation francais-tamazight*, Casablanca, imprimerie Najah el Jadida, 1993.
3. Dallet J.M., *Dictionnaire kabyle-français : Parler des At Manguellat*, Algérie, Paris, SELAF, 1982.
4. Mammeri M., *Amawal (lexique) tamaziyt-tafeansist, tafransist-tamaziyt*, Paris, Imadyazen, 1980.
5. Salhi M.A., *Asegzawal amezzyan n tsekla*, Edition L'Odyssée, 2011.

4. Imaraden n internat :

1. ELIADE Mircea, « *MYTHOLOGIES - Dieux et déesses* », *Encyclopædia Universalis*, consulté le 10 avril 2016. Disponible sur : <http://www.universalis.fr/encyclopedie/mythologies-dieux-et-deesses/>
2. SELLIER Phillip, *Qu'est-ce qu'un mythe littéraire ? In : Littérature, N55, 1984. La farcissure. Intertextualités au XVIe siècle.*

Amawal :

- Adatuymir : Predominant (D asummer)
Akaram : Dossier (B.B.)
Akesumyi : Démythification (D asummer)
Aleqqid : Motif (B.B.)
Aleqqid uymir : Leitmotiv (D asummer)
Almanek : Signification (B.)
Alsiley : Transformation (B.)
Amsag : Actant (M.A.S.)
Amsasa : Adaptation (B.B.)
Amsiher : Commun (B.)
Anekmar : Approche (B.B.)
Anelkam : Consequense (M.M.)
Anelli : Espri (B.B.)
Anermis : Contact (M.M.)
Anezmar : Potentiel (B .)
Angugan : Instabilité (B.)
Anmedyaz : Poetique (B.)
Asala :Authenticite (B.B.)
Asalel : Support (B.)
Aseḍru : Realisation (B.)
Asefran : Critère (B.B.)
Aseggiw : Dimension (B.B.)
Asekkir ; Rite ((B.B.)
Asekyed : Examiner (M.M.)
Asiskel : Transcription (B.)
Askaf : Inspiration (B.)
Askar : Mode (B.)
Aslun : Aspiration (B.B.)

Asnagar : Frequence (B.)
 Asnimek : Interpreter (M.M.)
 Azermezruy : Prehistorique (M.M.)
 Azyan : Critique (M.M.)
 Ineylan : Illusion (B.B.)
 Interrasan : Individuel (B.)
 Irim : Essai (B.B.)
 S wudem unfil: En particulier (B.B.)
 Tadawsit : Sous-genre (B.)
 Tadiwennit : Interview (M.M.)
 Tadra : Origine (M.M.)
 Taflest : Croyance (M.M.)
 Tayḍeft : Interét (B.B.)
 Tagetnamka : Polysémie (B.)
 Taginawt : Enonciation (B.)
 Tagriḍrisant : Intertextualite (B.)
 Tagrumma : Ensemble (M.M.)
 Tayttest : Victime (M.M.)
 Takdit : Fidélite (M.M.)
 Talilt : Pratique (B.B.)
 Tamelsa : Innocence (M.M.)
 Tamennuyt : Naïve (B.B.)
 Tamerwayt : Ambigüité (B.)
 Tamesyara : Objectivite (M.M.)
 Tamharsa : Colonialisme (M.M.)
 Tamlilt : Rôle (B.B.)
 Taneqqist : Fable (M.M.)
 Tanila : Direction (M.M.)
 Taqsiḥ : Légende (M.M.)

Tarennawt : Victoire (M.M.)
Tasniremt : Terminologie (B.)
Tasnumyi : Mythologie (B.B.)
Tihawt : Présence (M.M.)
Tikli : Comportement (B.B.)
Timnettit : Fondamentale (B.)
Tixxutert : Importance (M.M.)
Uyris : Sacré (M.M.)
Ukrif : Figie (B.)
Uktu : Idéal (M.M.)
Uzzig : Special

B: Berkai

B. B. : Boudris Belaid

D. II: Dallet II

M .M. : Mammeri Mouloud

M. S. A. : Mohand Akli Salhi

